

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



PAULO COELHO
L'Alchimiste



Mise en scène Guillermo De Andrea

Revue Théâtre, volume 54, numéro 6, saison 2002 • 2003

 Hydro
Québec
partenaire de saison

 La Presse
CORPORATION

 Affichage Astral Media

 SREXEL

UNE SOIRÉE AU THÉÂTRE ?

C'EST SIMPLE AVEC
LES **4** FORMULES D'ABONNEMENT
DU RIDEAU VERT !

POUR CEUX QUI SONT PASSIONNÉS DE SPECTACLES
des réductions jusqu'à 34%

formule **PASSION**

TARIF RÉGULIER À PARTIR DE 140 \$
TARIF RÉDUIT À PARTIR DE 130 \$

QUATUOR
LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE
LA CHEVRE OU QUI EST SYLVIA ?
RAPPORTS INTIMES
CABARET



POUR CEUX QUI VEULENT OSER
des réductions jusqu'à 29%

formule **AUDACE**

TARIF RÉGULIER À PARTIR DE 116 \$
TARIF RÉDUIT À PARTIR DE 110 \$

QUATUOR
LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE
LA CHEVRE OU QUI EST SYLVIA ?
RAPPORTS INTIMES

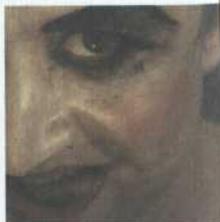


POUR CEUX QUI VEULENT SE DÉTENDRE
des réductions jusqu'à 12%

formule **RELAX**

TARIF RÉGULIER À PARTIR DE 108 \$
TARIF RÉDUIT À PARTIR DE 102 \$

QUATUOR
LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE
RAPPORTS INTIMES



POUR CEUX QUI NE VONT JAMAIS AU THÉÂTRE DES
réductions jusqu'à 10%

formule **DÉCOUVERTES**

À PARTIR DE 74 \$

LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE
RAPPORTS INTIMES



POUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE !

Photo : Guy Dubois



Alors que des territoires croulent sous les bombes à l'autre bout de la terre, que des peuples manifestent pour exprimer leur refus ou du moins leur dégoût de cette guerre-là, au moment même où nous écoutons des dirigeants nous expliquer sur les ondes que la cause est juste et que le bain de sang est salutaire, le Théâtre du Rideau Vert regarde entrer ses spectateurs, écoute le bruit de leurs pas et dans le silence de ses coulisses, se demande pourquoi les êtres humains ont-ils tant de mal à aimer la différence.

Comme le vieux Krapp face à sa dernière bande, il revoit tous les voyages qu'il a engagés avec vous, public, durant cette saison 2002-2003, juste avant de reprendre un souffle nouveau pour aborder sa 55^{ème} année et entrer alors dans une ère nouvelle.

À travers Becket et Marguerite Duras, nous avons été transportés à des périodes différentes dans la vieille Europe, celle qui fait partie de notre passé si lointain, mais qui continue de nous fasciner malgré tout et sans fin. Un simple intermède de légèreté et de champagne, avec *Les Girls arrivent en Ville* et les *Farces Conjugales*, nous ont conduit à rire du ridicule de notre présent. Un présent bien ancré dans les valeurs québécoises contemporaines, et Feydeau ne nous en voudra certainement pas, si nous avons autorisé quelques uns à oublier ses modes et son temps pour faire vivre ses personnages dans notre univers de tous les jours. Enfin, et c'est certainement aujourd'hui, ce qui nous touche encore le plus, les planches du Théâtre du Rideau Vert se sont réjouies, une fois de plus, de sentir les pas des minorités et pensées alternatives avec *La Sagouine et son monde* et *l'Alchimiste*. Que cela fait du bien de sortir des modèles bien pensants!

À l'instar de nos gouvernements, fédéral et québécois, face aux tribunes diplomatiques, le Théâtre du Rideau Vert accompagné de toute son équipe, se bat tous les jours pour donner la parole à celles et à ceux qui pensent, jouent, mettent en espace, en sons et lumières, différemment parce qu'ils sont venus d'ailleurs, qu'ils transportent avec eux d'autres mots, d'autres sons, d'autres nuances, d'autres arômes... d'autres cultures.

Cette programmation est notre contribution au combat pour le respect de la diversité culturelle dans le monde. Exception culturelle pour les uns, diversité culturelle pour les autres, le seul combat qui nous anime est de rendre, former et soutenir les êtres debout.

Merci de nous accompagner.

Mercedes Palomino

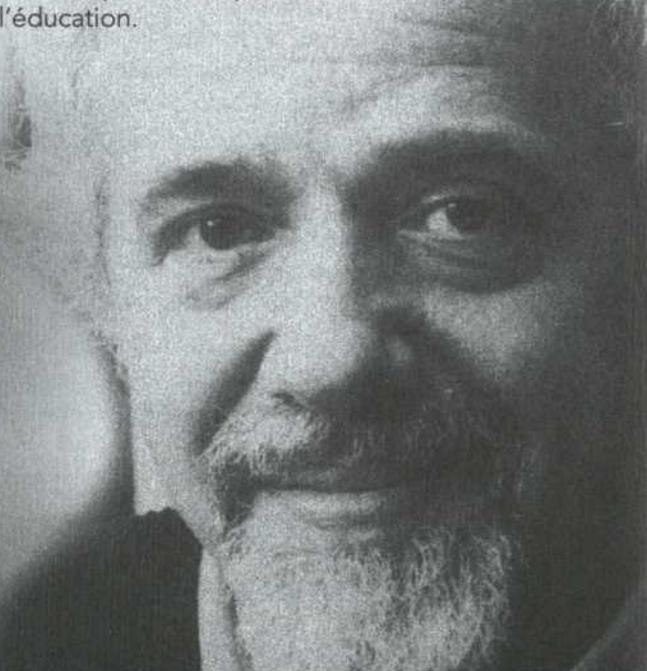
Présidente-fondatrice, directrice générale

IL EST PARFOIS SI LONG LE CHEMIN DE SA LÉGENDE PERSONNELLE...

Paulo Coelho voit le jour à Rio de Janeiro, le 24 août 1947, fils d'un père ingénieur et autoritaire et d'une mère, vulnérable et croyante. Il est l'aîné de trois enfants et grandit dans une famille de la bourgeoisie traditionnelle, conservatrice et stricte. Afin de lui inculquer la rigueur et la discipline, ses parents l'inscrivent au Collège des Jésuites de Sao Ignacio. S'il y apprend la discipline, il cultive parallèlement une aversion à l'égard de la religion catholique. Dans un élan de révolte, il s'intéresse aux écrits de Marx, Engels et Hegel et se tourne vers toutes les formes alternatives de religions et sectes.

À l'âge universitaire, il s'inscrit à la faculté de droit pour respecter le vœu de son père, mais son âme rebelle le conduit à abandonner très vite les études d'avocat pour faire du théâtre. Enfant difficile, incompris de ses parents par son côté impulsif, excessif et passionné, il est interné, à trois reprises, dans un asile psychiatrique, de l'âge de 17 à 21 ans.

Anticonformiste et marginal, Paulo Coelho participe activement aux réunions et manifestations de rue lors du mouvement hippie de 1968. Il trouve, au cœur de ce mouvement social, une nouvelle famille et remet alors en cause son athéisme. En quête de nouvelles expériences spirituelles, il se tourne vers les drogues, les hallucinogènes et se rapproche de différentes sectes. Durant cette période, il développe sa passion pour l'écriture, s'ouvre au métier de journaliste et fonde une revue alternative. Il peut ainsi dénoncer les complots du gouvernement tout en écrivant des centaines de chansons pour le producteur de musique Raul Seixas qu'il rencontre grâce à l'un de ses articles. Il collabore au quotidien de Rio Janeiro O Globo et, en 1974, voit publié son premier livre concernant le rôle du théâtre dans le cadre de l'éducation.



C'est à cette époque que Paulo Coelho fait l'expérience de la magie noire et à travers elle, il va au bout de ses limites. À peine sorti de cette épreuve, il est jeté en prison par la dictature militaire brésilienne qui désapprouve ses positions libertaires; il y subira des heures de tortures. Ironie du sort, c'est son passé en asile psychiatrique qui le sauve : il échappe au pire en se faisant passer pour fou. Rescapé de cet enfermement, il a vingt-six ans et aspire à une vie différente.

En 1976, il part pour l'Angleterre et devient correspondant pour différents journaux brésiliens. Après trois mariages, Paulo Coelho épouse, en 1981, celle qui est toujours sa compagne, Cristina Oiticica, une artiste peintre avec qui, il partage tous les grands moments de sa vie.

Ensemble, ils effectuent un voyage de six mois à travers le monde et se rendent en Allemagne, au camp de concentration nazi de Dachau. Cette visite marque un tournant décisif dans la vie de Paulo Coelho qui à 34 ans, retrouve la foi catholique et entreprend les 700 kilomètres du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle.

De ce parcours initiatique est né son premier texte : *Le Pèlerin de Compostelle*. C'est le début d'une aventure spirituelle et ce premier ouvrage est tiré à 900 exemplaires par une petite maison d'édition brésilienne

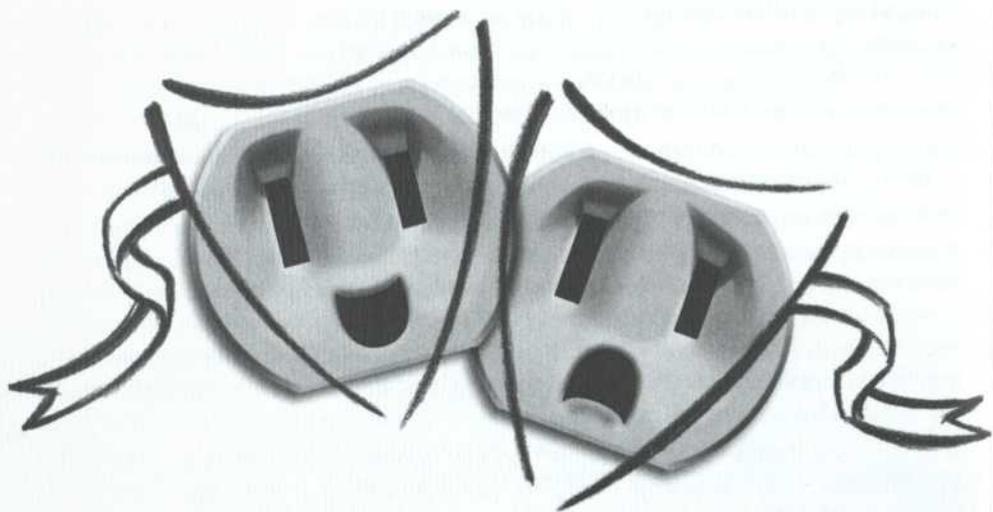
Il affine son message littéraire avec son deuxième livre *l'Alchimiste* et sa quête personnelle trouve écho chez bon nombre de ses contemporains, qui cherchent, dans la société occidentale, à donner un sens à leur vie. Le phénomène devient mondial lorsqu'on calcule qu'à ce jour, près de 43 millions de livres ont été vendus et publiés en 55 langues dans 140 pays. Paulo Coelho devient l'un des dix auteurs les plus lus dans le monde.

Aujourd'hui, Paulo Coelho est un homme couvert d'honneurs et une figure internationale sur la scène littéraire. Récemment, il a reçu une plaque de l'Académie des Lettres au Brésil. Il a également créé une fondation pour le soutien des personnes défavorisées et pour la défense et la promotion de la culture brésilienne.

Il continue de vivre au Brésil, le seul pays du monde où profane et sacré cohabitent dans une harmonie dont seuls les brésiliens détiennent le secret.

UN REGARD DÉNUÉ D'ARTIFICES

L'Alchimiste occupe une place particulière dans l'œuvre de Paulo Coelho. Ce conte initiatique au succès planétaire est devenu un ouvrage culte souvent comparé au *Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry. Son œuvre a fait et continue de faire l'objet de nombreuses adaptations au cinéma et au théâtre. Une comédie musicale est en cours de création. En confiant l'adaptation théâtrale à Guillermo de Andrea et à Serge Turgeon, le Théâtre du Rideau Vert offre en exclusivité au public de Montréal un accès nouveau à ce chef d'œuvre tout en inscrivant une nouvelle création québécoise à son palmarès.



Q **Hydro**
Québec

Fier partenaire de saison

CE SOIR, C'EST VOUS QUI CRÉEZ !

Quand, pour la première fois, j'ai entendu parler de *l'Alchimiste* et de la popularité que ce roman connaissait à travers le monde, je n'y ai pas porté grand intérêt, le sujet me paraissant, par son aspect ésotérique, loin de mes préoccupations de l'époque.

En réalité, je n'ai lu le livre que le jour où un ami très cher me l'a confié. Il l'a mis entre mes mains et là, je ne pouvais plus fuir. Je me souviens très bien de ce jour-là. C'était un samedi matin, j'ai commencé à le lire pour ne m'en séparer que tard dans la soirée. L'attraction fut telle que je l'ai littéralement dévoré. J'étais à la fois surpris de la fascination que je ressentais et, par dessus tout, ému.

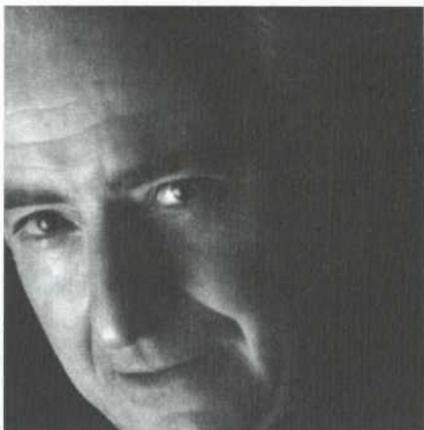
Je me sentais réellement bouleversé : c'était un sentiment étrange, similaire à ce que j'avais ressenti avec les textes d'Hermann Hesse, la première fois que je les ai lus, lorsqu'ils m'ont aidé à révéler mes émotions secrètes. Une révélation de nouveau, comme au temps de ma jeunesse.

Paulo Coelho écrivait dans la même orientation. Une sorte de conte traditionnel qui nous relate une histoire simple : l'histoire du périple d'un jeune berger espagnol à la recherche d'un trésor qui le conduit à l'autre bout du monde. Parabole, bien sûr, car le grand voyage s'effectue vers lui-même. Au cours de ce parcours personnel, il est confronté, accompagné d'autres êtres, à des situations imprévues qui le conduisent à se poser d'autres questions et à entrevoir d'autres réponses sur le sens de l'existence. Qu'est ce que la vie ? C'est uniquement à travers notre propre vie que nous pouvons trouver un sens à la vie.

En prenant connaissance des commentaires de différents lecteurs, j'ai compris que chacun avait sa propre lecture de l'œuvre, son propre regard sur l'histoire relatée et que ce livre avait trouvé une identité. Les phrases qui restent en mémoire sont différentes pour chacun de nous. Paulo Coelho parle à ses lecteurs en se servant de la langue de chacun. Le langage du cœur est un langage universel qui traverse les frontières, les codes et les modes. Là, réside la vraie réussite de l'œuvre et on comprend que Paulo Coelho fasse, aujourd'hui, partie des 10 auteurs les plus lus dans le monde entier.

J'ai relu *l'Alchimiste* deux ans plus tard afin de confirmer mes premières impressions, et le texte m'a paru encore plus éclatant dans son allégorie. L'idée de porter cette vision de la vie sur scène, m'a réjoui. Je sentais la nécessité de transcrire cette forme de communication avec les autres en réalisant voire en transcendant cette différence de langage. De là, est née l'idée d'une adaptation théâtrale.

Photo : Jean-François Gratton



>>> suite

L'Alchimiste est un conte, un conte philosophique. Les personnages sont tous des symboles et même les forces de la nature représentent des alter-egos du protagoniste. Cette lecture de l'œuvre m'a conduit, tout naturellement, à positionner les acteurs-conteurs-musiciens dans une relation directe avec les spectateurs afin de les immerger dans la réflexion et le mystère du conte. À travers le voyage symbolique de Santiago, le public est amené à côtoyer le visible et l'invisible dans cette recherche d'identité qui est le thème majeur de la pièce.

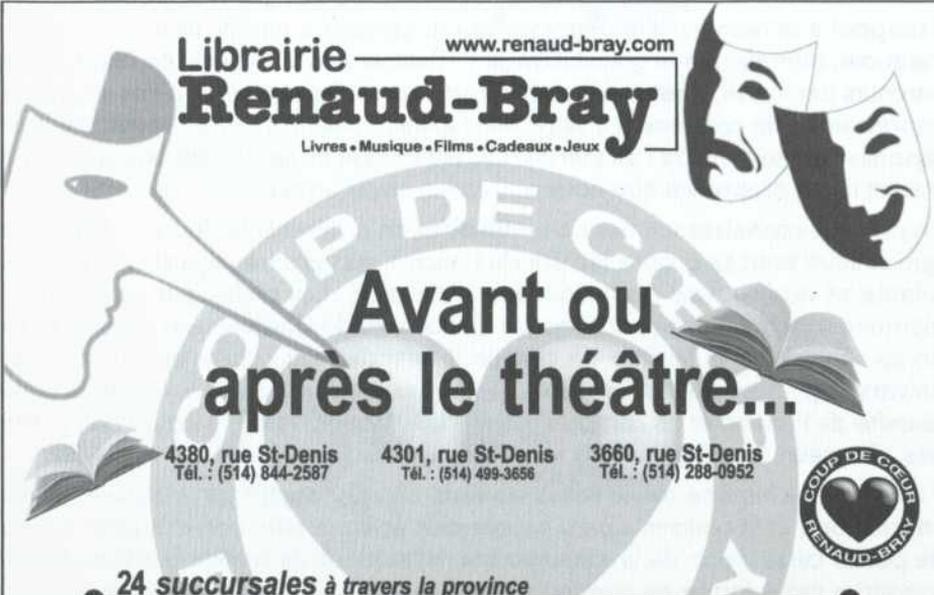
Ce conte est aussi une métaphore qui appelle un espace symbolique. Espace nouveau, vide de tout élément réaliste, que j'ai voulu créer en transformant la scène du Théâtre du Rideau Vert. Le jeu des acteurs est aussi dépouillé que l'espace scénique. Seuls, demeurent les objets indispensables à la compréhension de l'allégorie, l'objectif étant de créer l'illusion de la distance par ce jeu scénique en restant proche de l'esprit de l'auteur qui rappelle que *L'Alchimiste* parle un langage qui s'adresse plus au cœur qu'à la raison.

Le spectateur devient également un créateur car nous lui demandons de participer à la réalisation de la synthèse de ce qu'il voit et de ce qu'il entend.

Quant à nous, nous ne sommes que de simples messagers.

Guillermo de Andrea

Directeur artistique



Librairie www.renaud-bray.com
Renaud-Bray
Livres • Musique • Films • Cadeaux • Jeux

**Avant ou
après le théâtre...**

4380, rue St-Denis
Tél. : (514) 844-2587

4301, rue St-Denis
Tél. : (514) 499-3656

3660, rue St-Denis
Tél. : (514) 288-0952

**COEUR DE CŒUR
RENAUD-BRAY**

24 succursales à travers la province

• Brossard • Gatineau • Laval (2) • Montréal (12) • Québec (2)
• Sherbrooke • Sorel • St-Jérôme • St-Bruno • Ste-Foy • Victoriaville

ALLER AU BOUT DE SES RÊVES !

À sa façon, Guillermo de Andrea poursuit sa légende personnelle à travers le théâtre. Chaque pièce a sa leçon personnelle, son enseignement.

Né à Buenos Aires, en Argentine, Guillermo de Andrea complète sa formation en art dramatique à l'Institut de théâtre de l'Université nationale de Buenos Aires, en 1960. Puis, il joue au théâtre et à la télévision tout en étudiant à l'Institut du cinéma expérimental de l'Argentine, d'où il sort diplômé en 1964.

Boursier du gouvernement français en 1965, il fait un stage de mise en scène dans différents théâtres parisiens tels que le Théâtre National Populaire, le Théâtre de l'Est Parisien et la Comédie Française. Entre 1966 et 1971, il est Directeur artistique du Théâtre Colonial, professeur au Conservatoire d'art dramatique de Québec, dirige plusieurs exercices pédagogiques au Conservatoire de Montréal et enseigne à l'École nationale du théâtre. Ces fonctions ne l'empêchent pas pour autant de travailler à la mise en scène de plusieurs pièces d'auteurs qui l'inspirent.

En 1971, il obtient le Prix Pirandello de la mise en scène et il part en Italie où il effectue différents stages. Il y rencontre Giorgio Strehler au Piccolo Teatro di Milano et Ivo Chiessa au Teatro Stabile di Genova. Il participe à Cinecittà, au tournage de trois films dont l'un dirigé par Vittorio de Sica.

En 1973, il fait sa première mise en scène au Canada avec *Le Balcon* de Jean Genet. Directeur artistique du Théâtre du Vieux Québec (1977-1978), du Théâtre du Trident (1978-1981) et du Théâtre du Rideau Vert depuis 1992, Guillermo de Andrea s'inscrit dans l'évolution des approches théâtrales contemporaines. Aujourd'hui, après avoir pénétré, toujours avec la même passion, des univers aussi différents que celui de Shakespeare, de Molière, de Brecht ou de Tennessee Williams, Guillermo de Andrea concentre son attention sur la relation humaine lorsqu'elle est dénuée de tous artifices. La pureté de sa mise en scène de *La Sagouine* et son monde au Théâtre du Rideau Vert en janvier dernier, a été unanimement soulignée par la critique. Il est difficile de ne pas rapprocher la réponse entendue par Santiago dans *l'Alchimiste* du message que Guillermo adresse aujourd'hui à son public. Après la signature de quatre-vingts mises en scène, il capte la relation humaine sous l'angle de la simplicité et de la pureté et arrive à effleurer l'essence de la vie.

Les Lundis classiques

du Rideau Vert

sous la direction artistique
Francine Chabot

Saison 2002-2003

CONCERTS CLASSIQUES

Réservations
(514) 844-1793

Abonnements
(514) 845-0267
www.rideauvert.qc.ca

présentés en
collaboration avec



PROCHAINS CONCERTS :

28 avril 2003

Denise Lupien - violon
Francine Chabot - piano

Wolfgang Amadeus Mozart
Sonate en sol majeur K301

Ludwig van Beethoven
Sonate No5 en fa majeur op 24
« le printemps »

Edvard Grieg
Sonate No2 en sol majeur op 13

12 mai 2003

Stéphan Sylvestre
et **Jean Philippe Sylvestre**,
concert de piano à quatre mains

Ludwig van Beethoven
Georges Bizet
Johannes Brahms
Scott Joplin

RENDEZ-VOUS AVEC LA MUSIQUE !

**ANTONINE MAILLET, récipiendaire
du Prix Montfort dans la catégorie
Littérature**



Vendredi 21 mars 2003, la Ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a procédé à la première remise des prix Montfort au Musée canadien des civilisations dans l'Outaouais et a remis, au cours de la cérémonie, le Prix Montfort dans la catégorie littérature, à Antonine Maillet.

Les Prix Montfort reconnaissent la contribution de francophones au développement de la société canadienne et au rayonnement de la francophonie au Canada et dans le monde entier.

Antonine Maillet, écrivaine de réputation internationale, conférencière sollicitée qui a œuvré auprès de nombreux organismes francophones et acadiens, porte-parole attitrée de nos communautés, ici et ailleurs, a su mettre en valeur l'immense richesse de la francophonie canadienne. Son amour de l'Acadie et du peuple acadien l'a amenée à les faire connaître et apprécier dans le monde entier.

Observatrice sensible, elle puise sa source d'inspiration dans l'histoire, la langue, l'humain, les traditions et l'unicité de son pays.

**SERGE TURGEON, décoré chevalier
de l'ordre de la Pléiade pour la
Francophonie**



Le 11 mars 2003, a eu lieu à Québec dans la salle du Conseil législatif de l'Hôtel du Parlement, une cérémonie présidée par Madame Louise Harel, présidente de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie et de l'Assemblée nationale concernant la remise des insignes de l'ordre de la Pléiade, ordre de la Francophonie et du dialogue des cultures.

Au cours de cette cérémonie, Monsieur Serge Turgeon, comédien et journaliste, ancien président de l'Union des artistes et co-directeur du Théâtre du Rideau Vert depuis 1997, s'est vu remettre les insignes de grade de Chevalier de la Pléiade, ordre de la Francophonie et du dialogue des cultures, par Madame Louise Harel pour l'ensemble des activités qu'il a remplies au service de la Francophonie.

Cet ordre, à vocation internationale, est en effet, destiné à reconnaître les mérites éminents de personnes qui se distinguent en servant les idéaux de la Francophonie.

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT



Les samedis à 16 heures.

GRATUIT pour les abonnés

5,00 \$ par enfant pour les non-abonnés

SUR RÉSERVATION SEULEMENT.

Le Théâtre du Rideau Vert est le seul théâtre à Montréal à offrir un service d'atelier-théâtre garderie. Profitez pleinement de votre sortie pendant que vos enfants s'amuseent tout en découvrant les secrets et les plaisirs du théâtre.

VOUS PROPOSE

L'ATELIER-GARDERIE
PRATT & WHITNEY CANADA

pour les enfants de 3 à 10 ans



GEORGES LAOUN
OPTICIEN

... a le théâtre à l'œil

1368, rue Sherbrooke Ouest
Coin Crescent, dans l'édifice du Musée des beaux-arts
514 985-0015

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
514 844-1919

Chez LAOUN c'est chez GEORGES LAOUN

L'Alchimiste

LES CONCEPTEURS

FRANÇOIS BARBEAU, Conception de costumes

Il est l'un des designers les plus estimés au Canada.

Son premier contact avec le théâtre a lieu à «La Roulotte», animée par Paul Buissonneau. En 1961, le Conseil des Arts du Canada lui décerne une bourse qui lui permet d'effectuer un voyage d'études d'un an en France, en Italie et en Angleterre. De retour à Montréal, il travaille pour diverses troupes de la métropole. Il devient l'assistant de Robert Prévost et fait son entrée au Théâtre du Rideau Vert. De septembre 1971 à 1987, il enseigne son art à l'École nationale du théâtre où il devient directeur de la section scénographie. Il assure la direction artistique de plusieurs productions cinématographiques et reçoit deux Emmy Award à titre de meilleur directeur artistique, l'un pour le film *Kamouraska* et l'autre pour le film *Eliza's Horoscope* de Gordon Sheppard.

MICHEL BEAULIEU, Conception lumières

Récompensé plusieurs fois pour ses éclairages éblouissants aussi bien dans l'univers théâtral que dans l'univers de la musique. Michel Beaulieu est sollicité partout.

Son talent a été présenté maintes fois au Théâtre du Rideau Vert, notamment dans les pièces *Indépendance*, *Le Malade imaginaire*, *La Tempête* et plus récemment dans *La Sagouine et son monde*.

YVAN GAUDIN, Conception des décors

Faire ressentir l'émotion, c'est l'art d'Yvan Gaudin. Il sait parfaitement transposer l'environnement en accord avec le texte, la mise en scène et le jeu des acteurs. Depuis plus de vingt ans, ses talents de scénographe et de concepteur de costumes ont fait de lui une figure incontournable dans le monde théâtral québécois.

Il a récemment travaillé dans les productions théâtrales telles que *Exode* au Théâtre Prospéro, *La Veuve rusée* et *Vénéccia* au Rideau Vert, *Peines d'amour perdues* au Théâtre Denise-Pelletier.

BRUNO PAQUET, Percussions

Percussionniste et compositeur montréalais, Bruno Paquet a commencé ses études de tabla avec Panalal Chaurasia en 1974. Son aventure de l'apprentissage l'a fait voyager à travers le monde. Il a poursuivi des études de perfectionnement avec le maître Swapan Chaudhuri en Californie ainsi qu'avec le professeur Mukerji Upadhyaya à Delhi en Inde. Par la suite, il a étudié les percussions de kathakali à l'école nationale indienne Kerala Kalamandalam avec le maître de Chenda K. Unnikrishnan.

Depuis 1995, il co-dirige les Espaces Galilée, un centre de création pour la musique et la danse, où il fonde l'Ensemble Mahapooram qui interprète ses œuvres et le répertoire des percussions kéralaises.

L'Alchimiste

VOICI LA PHRASE QUI LES A PARTICULIÈREMENT MARQUÉS.

Et pour vous, quelle est la phrase qui vous a profondément touché?



Pierre Chagnon
«Dis-lui que la crainte de la souffrance est pire que la souffrance elle-même»



Guillaume Champoux
«- Pourquoi dois-je écouter mon cœur? - Parce que tu n'arriveras jamais à le faire taire»



Jean-Louis Roux
«Lorsque tu veux vraiment une chose, tout l'univers conspire pour te permettre de réaliser ton rêve»



Jean Harvey
«Alors la vie sera une fête, un grand festival parce qu'elle est toujours et seulement le moment que nous sommes en train de vivre...Écoute ton cœur»



Richard Fréchette
«Certaines fois, il est impossible de contenir le fleuve de la vie»

de PAULO COELHO

Adaptation théâtrale : Guillermo De Andrea et Serge Turgeon

Traduction : Jean Orechioni

Mise en scène : Guillermo De Andrea

Distribution par ordre d'entrée en scène

Pierre Chagnon

.....l'Alchimiste

Guillaume Champoux

.....Santiago

Jean-Louis Roux

.....Le roi Melchisédech ainsi que le chef de la caravane

Jean Harvey

.....Le chamelier ainsi que le père, un curé, un vendeur au marché, un guerrier, le soleil, un réfugié

Richard Fréchette

.....Le marchand de cristaux ainsi qu'un ami, un vendeur au marché, le chef âgé, un guerrier, le moine

Peter Farbridge

.....L'anglais ainsi qu'un client du café, le marchand des sucreries, le commandant arabe

Bénédicte Décarie

.....Fatima, la jeune fille, la gitane, une femme en noir, une cliente

Bruno Paquet

.....Le musicien ainsi qu'un chef, le vent

Chokri Trabelsi

.....Le jeune arabe ainsi qu'un client, l'employé de cristaux, un cavalier, un guerrier, le soleil

Yassine Dfouf

.....Le patron du café ainsi qu'un guerrier, un passant, un employé, un cavalier, le soleil

Shawn Mativetsky

.....Le musicien ainsi qu'un serveur du commandant

Assistance à la mise en scène : Carol Clément

Décors : Yvan Gaudin

Costumes : François Barbeau

Lumières : Michel Beaulieu

Musique : Bruno Paquet

Accessoires : Yvan Gaudin et Alain Jenkins

Maquillages : François Cyr

Spectacle avec entracte



Peter Farbridge
«Comme quand on regarde la mer ou le feu»



Bénédicte Décarie
«Là où sera ton trésor, sera également ton cœur»



Bruno Paquet
«L'âme du monde se nourrit du bonheur des gens»



Chokri Trabelsi
«Ton trésor doit absolument être trouvé pour que tout ce que tu as découvert en chemin puisse avoir un sens.»

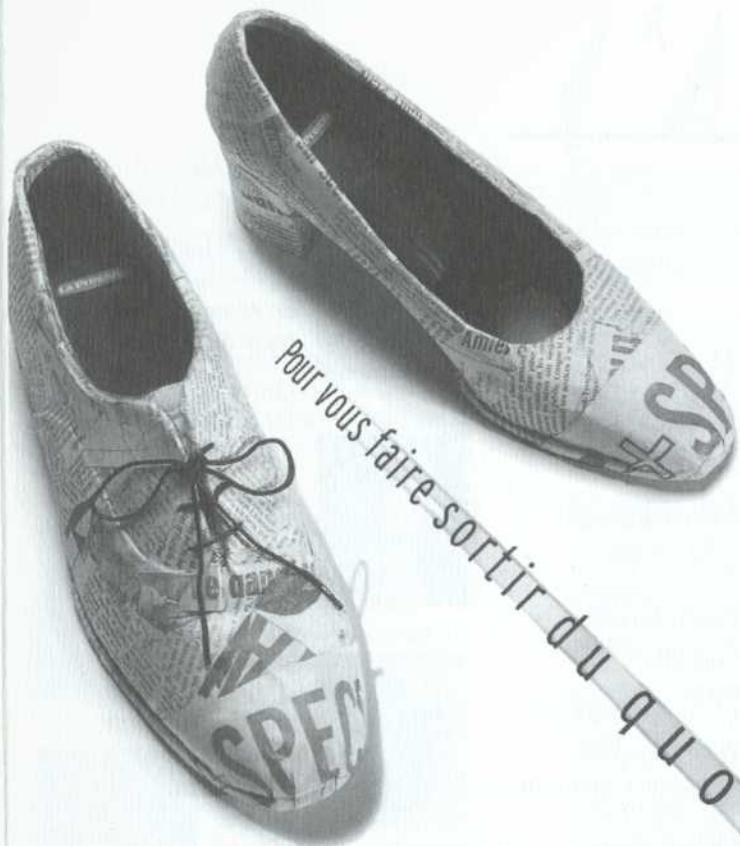


Yassine Dfouf
«Connaître le langage d'autrui, c'est un trésor inépuisable»



Shawn Mativetsky
«Tout n'est qu'une seule chose»

Une soirée rencontre avec les artistes et artisans aura lieu après la représentation du vendredi 25 avril.



Pour vous faire sortir du quotidien

La Presse

cyberpresse.ca

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production : **Stéphan Pépin**

Directeur technique : **Marc Tremblay**

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef éclairagiste : **Louis Sarraillon**

Chef machiniste : **Claude Barsetti**

Sonorisateur : **Érick Rioux**

Opérateurs de poursuite : **Etienne Prud'homme et Yvan Lemaire,**

Habilleuses : **Valérie Lévesque et Louisane Lamarre**

Équipe de montage : **Etienne Prud'homme, Yvan Lemaire,
Marc Turcotte, Jean-François Mara, Rock Samson, Claudie Ducasse,
Isabelle Lapointe, Sébastien Proulx**

Assistante aux costumes : **Valérie Lévesque**

Coupe : **Francine Leboeuf, Vincent Pastena, Charlotte Veillette**

Couture : **Luisa Ferrian, Saadia Chnaiti, Karine Desmarais, Patricia Plamodon**

Modiste et Chapeaux : **Richard Provost**

Stagiaires costumes : **Robert Pregono, Laure Bô**

Construction du décor : **Productions Yves Nicol inc.**

Chargé de projet : **Benoît Frenière**

Chef menuisier : **Roland Brouillette**

Menuisiers : **Jean-Marc Touchette, Olivier Taillefer**

Chef soudeur : **René Ross**

Soudeur : **Martin Giguère**

Chef peintre : **Frederick Ouellet**

Peintres : **Alexandre Uhl, Véronique Locas, Julie Thibaudeau**

Transport du décor : **Raymond Tremblay**

Transport costumes et accessoires : **Raymond L'Italien**

PUBLICITÉ

Photographe de production : **Christian Desrochers**

Conception de l'affiche : **Hugo Galland**

Illustrations : **Bruce Roberts**

Infographie : **Anne-Marie Coallier**

Imprimeur : **Mosaïka**



UNE SAISON 2003-2004 PIMENTÉE

Propos recueillis par la rédaction du Théâtre du Rideau Vert

Théâtre du Rideau Vert - *Le public du Théâtre du Rideau Vert est impatient de connaître la saison 2003-2004. Pouvez-vous nous en dire quelques mots ?*

Guillermo de Andrea - Cette année, plus encore que toutes les autres – peut-être parce que nous vivons une période économique et sociale difficile et que nos différences dans l'approche de la vie s'affrontent violemment dans le monde -, nous avons voulu distraire notre public. Le faire rire de ses travers, de ses manies, de ses peurs, voire même de sa situation sociale.

Portées par un humour, noir, satirique, provocant, sensuel et parfois même cruel, les cinq pièces de la saison font place à des sujets comme le vieillissement, le chômage, les mœurs et la décadence; thèmes qui touchent à l'essence de notre vie et que des artistes de talent scruteront sous l'angle des relations intimes et toujours dans un rapport ludique avec les spectateurs. Car nous voulons nous adresser au plus grand nombre, le théâtre n'étant pas un art réservé à un groupe d'initiés.

TRV - *Vous nous annoncez du rire et des choses graves à la fois; serait-ce une année aigre-douce?*

GDA - Disons plutôt, en accord avec notre visuel de saison que vous pouvez voir dans les rues de Montréal, qu'il s'agit d'une saison bien pimentée avec cinq chefs d'œuvre que nous rendons accessibles au public montréalais grâce aux traductions réalisées par des auteurs canadiens de notoriété comme Michel Tremblay, Pierre-Yves Lemieux et Yves Morin.

Du 30 septembre au 25 octobre 2003, nous aborderons les conditions du vieillissement, sujet important pour nos sociétés compte tenu du prolongement de la durée de vie et des progrès constants de notre médecine. C'est le thème majeur de la pièce **Quatuor** de Ronald Harwood, auteur qui a récemment signé *Le Pianiste*, traduite par Pierre-Yves Lemieux. La mise en scène du talentueux Philippe Soldevilla met en relief les jeux de ces acteurs que nous aurons tous plaisir à retrouver, Patricia Nollin, Gilles Pelletier et Lénie Scoffié. Il nous est présenté la vie de quatre grands artistes tombés dans l'oubli et laissés pour compte dans une maison de retraite avec leurs souvenirs, teintés de joie, de gloire, d'amertume peut-être même d'envie et les regrets de la saveur de leur art. Ces personnages, à la fois touchants et attachants, peuvent être nos parents ou nos amis ou peut-être même vous ou moi. On s'est tous questionnés un jour sur l'inconnue de notre fin de vie. Au Théâtre du Rideau Vert, on le fait également, mais, le sourire aux lèvres.

Puis ce sera du bien-être et du rêve pour approcher les fêtes de fin d'année avec **La boutique au coin de la rue** du 11 novembre au 6 décembre 2003 qui a obtenu cinq Molières à Paris, l'automne dernier.

Cette adaptation théâtrale du chef-d'œuvre cinématographique d'Ernst Lubitsch, *The Shop Around The Corner*, a la particularité de transposer au théâtre, grâce à la technique des plateaux tournants, certains procédés cinématographiques. Cela crée un mouvement particulier sur la scène qui captive l'imaginaire d'un public élargi, pas forcément familiarisé avec le théâtre.

Loin d'être une comédie de boulevard cette fable sur le genre humain nous permet d'applaudir Jean-Louis Roux qui se retrouve parmi dix acteurs, dont plusieurs font partie de la relève théâtrale du Québec, comme Louis-Olivier Mauffette et Myriam Poirier. Sous la direction de Pierre-Olivier Scotto et de Martine Feldmann, metteurs en scène français invités par le Théâtre, tous les petits travers des personnages sont pointés. Qu'il s'agisse de flagornerie, servilité, abus du petit pouvoir ou opportunisme. Mais à travers l'histoire d'amour qui est racontée, on découvre que la peur et la solitude, une fois avouées, engendrent la générosité et la tolérance.

**QUATUOR
LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE
LA CHEVRE OU QUI EST SYLVIA ?
RAPPORTS INTIMES
CABARET**

>>>suite...

TRV - Au début de l'année 2004, les planches du Théâtre du Rideau Vert changent littéralement de registre. Peut-on parler d'audace, d'osé ?

GDA - Edward Albee qui fait partie des plus grands auteurs américains contemporains a dit qu'une « œuvre, pour être bonne, doit être une sorte d'agression au statu quo moral, psychologique ou politique ». Avec *La chèvre ou qui est Sylvia ?* que nous allons accueillir en exclusivité du **20 janvier au 14 février 2004**, il revient, c'est vrai, sur le devant de la scène de la provocation. Cette pièce qui nous transporte dans un univers absurde a renversé le milieu théâtral de Broadway l'automne dernier et vient de recevoir le Prix Pulitzer. La critique américaine l'a d'ailleurs qualifié comme étant la plus incisive et la plus troublante de ses pièces depuis son succès de *Qui a peur de Virginia Woolf ?*

Et, l'humour permet d'aborder des sujets qui seraient, sans cela, intolérables. Traduite par Michel Tremblay avec une écriture serrée et ironique, cette pièce interpellera le public. La mise en scène de Daniel Roussel appelle d'abord les rires, puis l'incrédulité et l'incompréhension qui se transforment en trouble, gêne et horreur. Les échanges deviennent poignants et le public est happé à la gorge par ce jeu de l'inconcevable incarné par des acteurs aussi doués et puissants que Guy Nadon, Linda Sorgini et Raymond Legault.

TRV - Vous serez le metteur en scène de la quatrième pièce, *Rapports Intimes* ?

GDA - Oui, cette pièce est une comédie hilarante d'Alan Ayckbourn, auteur anglais, qui décrit la fin d'une ère, l'effondrement d'une forme de vie. Et, comme l'a si bien dit le grand metteur en scène anglais Peter Hall, si dans cent ans, quelqu'un voulait savoir comment on vivait à notre époque, je suis sûr qu'il préférera regarder les pièces d'Alan Ayckbourn plutôt que les récits de nos historiens et sociologues.

Rapports Intimes est une pièce traduite par Serge Lamothe et défendue par Marie Tifo et Pierre Lebeau, **du 2 au 27 mars 2004**. Ils interpréteront une dizaine de personnages qui vivent une multitude de péripéties concernant la lutte interminable que se livrent l'homme et la femme dans «l'arène» dangereuse du mariage. Nous essayerons avec le public de répondre à une question qui nous revient souvent: que serait ma vie si j'avais fait tel geste plutôt que tel autre, si j'avais fait tel choix et renoncé à tel autre. Ces dernières années, j'ai entrepris une nouvelle forme de communication avec le public, cette pièce me permet d'aller plus loin dans cette même orientation.

*TRV - Pour clore la prochaine saison, vous abordez un genre nouveau.
Est-ce une première pour le Théâtre du Rideau Vert?*

GDA - C'est vrai que la comédie musicale est une innovation pour le Théâtre du Rideau Vert et pour cette première, nous avons choisi une coproduction avec Zone 3. **Cabaret**, traduite par Yves Morin, est l'une des plus célèbres comédies musicales de tous les temps. Depuis sa première version, en 1966, de nombreuses mises en scène se sont succédé dans le monde entier, mais cette fois-ci nous avons voulu la confier à une femme, Denise Filiatrault.

Du 13 avril au 8 mai 2004, elle nous offre son regard tout particulier sur cette société décadente, en Allemagne, sous le III^{ème} Reich. 17 comédiens, chanteurs et musiciens parmi lesquels nous retrouverons Sylvie Moreau, François Papineau, Normand D'Amour, Véronique Le Flaguais, Paul Doucet et la jeune Amélie de Star Académie.

Nous vivons à une époque où tout file à une vitesse vertigineuse. On ne prend plus le temps de s'arrêter, de penser à soi. Le théâtre est comme une halte. C'est là qu'on peut remplir son imaginaire et s'évader de ses obligations. Au Théâtre du Rideau Vert nous avons choisi de vous offrir une oasis qui dépayse, qui divertit et nous confronte à nos croyances et à nous-même.

QUATUOR

DU 30 SEPTEMBRE AU 25 OCTOBRE 2003

LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE

DU 11 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2003

LA CHÈVRE OU QUI EST SYLVIA ?

DU 20 JANVIER AU 14 FÉVRIER 2004

RAPPORTS INTIMES

DU 2 AU 27 MARS 2004

CABARET

DU 13 AVRIL AU 8 MAI 2004



Coup de coeur pour
les artisans qui s'affichent

L'ART DE S'AFFICHER


Affichage Astral Media™



THÉÂTRES ASSOCIÉS

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier.
Au guichet du théâtre à compter de 18h00 le soir même.
Argent comptant seulement. Billet en nombre limité.
Certaines restrictions s'appliquent.

Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre National des Arts (613) 947-7000, poste 280

LES NOCES DE TÔLE

UNE CRÉATION QUÉBÉCOISE DE **CLAUDE MEUNIER**
MISE EN SCÈNE DE **DENIS BOUCHARD**

PIERRETTE ROBITAILLE **MARTIN DRAINVILLE**
HÉLÈNE BOURGEOIS-LECLERC **PASCALE DESROCHERS**
LUC GUÉRIN **DIANE LAVALLÉE** **MARC MESSIER**

27 MAI
SUPPLÉMENTAIRES
7 JUIN

DUCEPPE

www.duceppe.com RÉSERVATIONS: 842-2112

tout
bonnement...

L'Opinel
bistro

408, rue Gilford
514 848 9696

L'Opinel c'est...

- son ambiance bistro de quartier
 - son feu de foyer
- sa cuisine du terroir
- ses abats (foie, boudin, andouillette...)
 - son réputé cassoulet
 - sa choucroute
 - l'osso bucco
- TABLE D'HÔTE à compter de 12,95 \$

Sur présentation de votre billet du jour du spectacle, obtenez 15% de rabais!

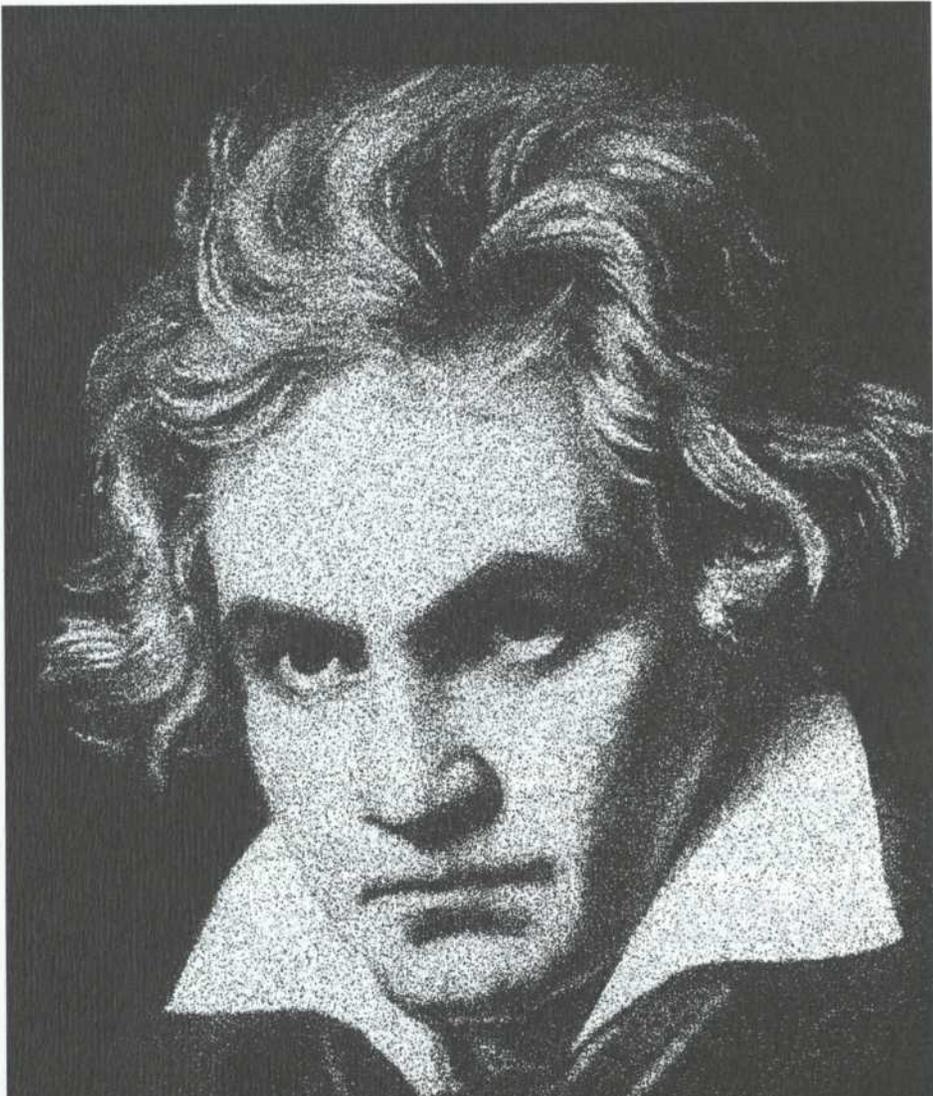
Vézina, Dufault inc. Vézina, Dufault et associés inc. Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Téléphone : (514) 253-5221 Télécopie : (514) 253-4453 www.vezduf.com

MULTIDÉES
COMMUNICATION

L'IMAGINATION
AU POUVOIR

T (450) 975 1052 (514) 990 1218 F (450) 975 1210
www.multidees.ca info@multidees.ca



Écoutez
comme c'est *Beau!*

radio-classique
99,5
cjpx
fm • montréal

La fierté
se partage...

PAPIERS
SPEXEL

PAPERS
PARTENAIRE DU
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Papiers fins,
de spécialité et de sécurité

Service à la clientèle : 1 888 277-3935

Impression du programme sur du papier Byronic édition 140M, blanc diamant, apprêt brocart



ON PARTICIPE À LA SCÈNE.

Raymond Chabot
Grant Thornton



LA FORCE DU CONSEIL

www.rcgt.com



Saeco[®]

machine à café

8145, boul. St-Laurent

Montréal, Qc

H2P 2M1

tél. 514-385-5551

fax 514-385-5585

Le Théâtre du Rideau Vert remercie de leur soutien financier



Conseil des Arts
du Canada



Canada Council
for the Arts

CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Le Théâtre du Rideau Vert remercie ses partenaires
pour leur soutien financier aux activités du Théâtre :

Affichage Astral Média
Banque Laurentienne
Banque Nationale
Groupe Renaud-Bray
JBR LA MAISON DU PAPIER
Pratt & Whitney Canada
La Presse
La Société des alcools du Québec (SAQ)
Spexel



Un stationnement
à 5 \$ est accessible à
proximité du Théâtre
du Rideau Vert,
coin Drolet
et Marie-Anne, à
l'arrière de la Librairie
Renaud-Bray.

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT





**DIRECTION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT**

Mercedes Palomino, directrice générale
Serge Turgeon, directeur général adjoint
Guillermo de Andrea, directeur artistique

**DIRECTION DES COMMUNICATIONS
ET DU DÉVELOPPEMENT**

Carmita Rodrigues, directrice
Chantal Neveu, relations de presse,
Multimédia Communication

STRATÉGIE ET CRÉATION PUBLICITAIRE

Hugo Galland
Les pigeons voyageurs

GRAPHISME

Anne-Marie Coallier

PERSONNEL ADMINISTRATIF

Francette Sorignet
secrétaire de direction
Danielle Gagnon Dufour
secrétaire-réceptionniste
Johanne Bergeron
secrétaire-réceptionniste

ABONNEMENTS

Ioana Gaucher, responsable des abonnements

COMPTABILITÉ

Gabriel Groulx, c.a., vérificateur
Associé Raymond Chabot Grant Thornton
Yolande Maillet, chef comptable
Francine Laurin, secrétaire comptable

Me Guy Gagnon, c.r.

conseiller juridique, Associé
Fasken Martineau DuMoulin, avocats

ÉQUIPE DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Stéphan Pépin, directeur de production
Marc Tremblay, directeur technique
Louis Sarrailion, chef éclairagiste et
responsable des bâtiments
Claude Barsetti, chef machiniste
Érick Rioux, sonorisateur
Mélanie Ferrero, habilleuse

Claude Laberge, responsable de la billetterie

Marcel Girard, responsable de l'accueil

Billetterie :

**Catherine Desray, Maude Desrosiers-
Lauzon, Anne-Marie Dumas, Véronique
Marquis, Brigitte Ménard, Catherine Rioux-
Taché, Jeanne Robinson**

Accueil : **Myriam Chapdelaine-Daoust,
Catherine Desray, Miguel Doucet, Mélanie
Gagnon, Héléne Grenier, Geneviève
Michaud, Sonia Payette, Julie Racine,
Myliène Racine, Marie-Ève Racine, Jeanne
Robinson, Marie-Ève Saucier, Sonia
Therrien, Isabelle Viens.**
Stéphanie Turgeon
responsable de l'atelier-garderie
Julie Laverdière Caron, éducatrice

Jean-Paul Renaud, entretien et bar
**Julie Racine, Jeanne Robinson,
Marc-André Casavant**, bar

Entretien Fournier, entretien du théâtre

**CONSEIL D'ADMINISTRATION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT**

Mercedes Palomino, présidente
Présidente-fondatrice et Directrice générale,
Théâtre du Rideau Vert
Antonine Maillet, vice-présidente, Écrivain
Guillermo de Andrea, vice-président
Directeur artistique, Théâtre du Rideau Vert
Serge Turgeon, vice-président
Directeur général adjoint, Théâtre du Rideau Vert
Me Guy Gagnon, c.r., secrétaire-trésorier
Associé Fasken Martineau DuMoulin, avocats

Administrateurs et administratrices :

Lise Bergevin
Directrice générale, Leméac Éditeur
Marthe Brind'Amour Mount
Pierre Desroches
Ombudsman, Banque Nationale
Ghislaine Larocque
Vice-présidente, Ventes et services
à la clientèle, Hydro-Québec
Yves Masson
Associé principal, Saine Marketing

**FONDATION DU THÉÂTRE
DU RIDEAU VERT**

Claire Sormany, Directrice générale

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Henri Audet
Président émérite
Administrateur de Cogeco Inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Antonine Maillet, présidente du conseil
Écrivain
Pierre Desroches, vice-président du conseil,
Ombudsman, Banque Nationale du Canada
Anne Roussel, vice-présidente du conseil
Directrice générale de la Fondation,
Fondation de l'UQAM

Guy Gagnon, secrétaire
Avocat, Fasken Martineau DuMoulin
Serge Gosselin, trésorier
Directeur, projets de développement,
Fondation de l'UQAM

ADMINISTRATEURS ET ADMINISTRATRICES

Benoît Corbeil
Directeur du développement, Fondation de l'UQAM
Renaud Coulombe
Associé, Ogilvy Renault
Denis D'Etcheverry
Président, Groupe Urgel Bourgie
Christiane Germain
Présidente, Groupe Germain
Bernard Lamarre
Président du Conseil, Groupe Bellechasse Santé Inc.
Yves Masson, vice-président du conseil
Associé principal, Saine Marketing
Maurice Myrand
Président du Conseil, Cogeco
Mercedes Palomino
Présidente fondatrice, Théâtre du Rideau Vert
Carmita Rodrigues
Directrice des communications et
du développement, Théâtre du Rideau Vert
Serge Turgeon
Directeur général adjoint, Théâtre du Rideau Vert

Bureaux administratifs :

355, rue Gilford
Montréal (QC)
H2T 1M6
Téléphone : (514) 845-0267
Télécopieur : (514) 845-0712

Guichets :

4664, rue Saint-Denis, Montréal (QC)
Tél. : (514) 844-1793
Groupes : (514) 844-1794
info@rideauvert.qc.ca
www.rideauvert.qc.ca

Le Théâtre du Rideau Vert est
membre de :



THÉÂTRES ASSOCIÉS



Les personnes malentendantes
doivent apporter leur baladeur et le
régler sur la fréquence radio 91.9 FM.

SAISON 2003-2004

55 ANS DU RIDEAU VERT,

VERT ET BIEN MÛR.

UNE SAISON PIMENTÉE

QUATUOR
LA BOUTIQUE AU COIN DE LA RUE
LA CHÈVRE OU QUI EST SYLVIA ?
RAPPORTS INTIMES
CABARET

POUR S'ABONNER :

24h/24 et 7/7

par Internet : www.rideauvert.qc.ca

par télécopieur : (514) 845-0712

(prenez bien soin d'inscrire
votre numéro de carte de crédit).

DU LUNDI AU VENDREDI DE 9h à 17h

par téléphone : (514) 845-0267

(Visa, MasterCard, American Express
et Diners Club/En Route)

par la poste ou sur place

retour du formulaire d'abonnement

Théâtre du Rideau Vert

355, rue Gilford

Montréal (Québec) H2T 1M6

VENTE DE BILLETS À L'UNITÉ

LE CARNET NOMADE DE 6 BILLETS

Billetterie

Théâtre du Rideau Vert,

4664, rue Saint-Denis, Montréal.

Tél. : (514) 844-1793